Supplemento ordinario alla "Gazzetta Ufficiale" n. 100 del 29 aprile 1985

Spedizione in abbonamento postale - Gruppo I (70%)

GAZZETTA UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PARTE PRIMA **Roma - Lunedì, 29 aprile 1985** SI PUBBLICA NEL POMERIGGIO DI TUTTI I GIORNI MENO I FESTIVI

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO IL MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA UFFICIO PUBBLICAZIONE DELLE LEGGI E DEI DECRETI
AMMINISTRAZIONE PRESSO L'ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO - LIBRERIA DELLO STATO - PIAZZA G. VERDI, 10 - 00100 ROMA - CENTRALINO 85081

N. 38

MINISTERO DELLA MARINA MERCANTILE

DECRETO MINISTERIALE 25 gennaio 1985.

Approvazione del modello di «Certificato internazionale di prevenzione dell'inquinamento da idrocarburi (I.O.P.P.)», previsto dalla Regola 5, allegato I, della convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi (Marpol 73/78).

SOMMARIO

ALLEGATI

LEGGI E DECRETI

MINISTERO DELLA MARINA MERCANTILE

DECRETO MINISTERIALE 25 gennaio 1985.

Approvazione del modello di «Certificato internazionale di prevenzione dell'inquinamento da idrocarburi (I.O.P.P.)», previsto dalla Regola 5, allegato I, della convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi (Marpol 73/78).

IL MINISTRO DELLA MARINA MERCANTILE

Vista la legge 29 settembre 1980, n. 662, che ratifica e dà esecuzione alla convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi adottato a Londra il 2 novembre 1973 (Marpol 73);

Vista la legge 4 giugno 1982, n. 438, recante adesione ed esecuzione del protocollo relativo alla convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi, adottato a Londra il 17 febbraio 1978;

Viste le disposizioni di cui all'allegato I, appendice II, della citata convenzione, come modificato dal protocollo 78 che stabilisce il modello del certificato internazionale di prevenzione dell'inquinamento da idrocarburi (IOPP) di cui alla Regola 5 del citato allegato I;

Considerata la raccomandazione formulata dal comitato IMO per la protezione dell'ambiente marino (MEPC) con circolare MEPC 99 del 30 giugno 1982 in ordine alle opportunità di adottare il modello del suddetto certificato IOPP nella forma revisionata adottata dallo stesso comitato nella XX sessione del settembre 1984 per dare migliore attuazione alle disposizioni della Marpol 73/78 ovviando alle riconosciute difficoltà che l'uso del modello riportato nella convenzione Marpol 73/78 comporta;

Ritenuto che il modello del certificato IOPP nella forma revisionata ha la stessa validità del modello contenuto nell'appendice II dell'allegato I della Marpol 73/78;

Tenuto conto dell'opportunità di accogliere tale raccomandazione al fine di evitare difficoltà operative alle navi italiane che si recano nei porti esteri;

Visto il proprio decreto ministeriale del 17 novembre 1982 (pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* n. 342 del 14 dicembre 1982), con il quale il R.I.NA. viene autorizzato ad effettuare le visite tecniche ed a rilasciare il certificato internazionale di prevenzione dell'inquinamento di idrocarburi IOPP secondo le disposizioni previste dalle Regole 4 e 5 della Marpol 73/78;

Decreta:

Art. 1.

È approvato l'allegato modello del certificato internazionale di prevenzione dell'inquinamento da idrocarburi (IOPP) previsto dalla Regola 5 dell'allegato I della convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi (Marpol 73/78).

Art. 2.

Il certificato di cui all'art. 1 è rilasciato per incarico del Governo italiano dal Registro italiano navale ai sensi del citato decreto ministeriale in data 17 novembre 1982.

Il presente decreto sarà pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica italiana.

Roma, addì 25 gennaio 1985

Il Ministro: CARTA

Mod. n° 134
Form

REGISTRO ITALIANO NAVALE

PER LA CLASSIFICAZIONE DELLE NAVI MERCANTILI

PRESIDENZA E SEDE LEGALE IN ROMA - DIREZIONE GENERALE IN GENOVA

CERTIFICATO INTERNAZIONALE PER LA PREVENZIONE DELL'INQUINAMENTO DA OLIO MINERALE
INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

(APPROVATO CON DECRETO MINISTERIALE 25 gennaio 1985)

N°

NOTA: questo Certificato è corredato da un Elenco delle soluzioni costruttive adottate e delle apparecchiature installate
NOTE: this Certificate is supplemented by a Record of Construction and Equipment

rilasciato a norma delle disposizioni della
issued under the provisions of the

Convenzione Internazionale per la Prevenzione dell'Inquinamento da parte delle navi del 1973 come emendata dal Protocollo del 1978
International Convention for the Prevention of Pollution from ships, 1973 as modified by the Protocol of 1978

(d'ora innanzi indicata come la "CONVENZIONE")
(hereinafter referred to as the "CONVENTION")

per incarico del Governo della
under the authority of the Government of

REPUBBLICA ITALIANA
REPUBLIC OF ITALY

(DECRETO MINISTERIALE 17 novembre 1982)

dal
by

REGISTRO ITALIANO NAVALE

Nome della nave *Name of Ship*	Nominativo internazionale *Distinctive Number or Letters*	Porto di immatricolazione *Port of Registry*	Stazza lorda *Gross Tonnage*

Tipo di nave:
Type of ship:

— Petroliera (*)
Oil tanker (*)

— Diversa da petroliera con cisterne del carico aventi le capacità indicate alla Regola 2 (2) dell'Annesso I della "Convenzione" (*)
Ship other than oil tanker with cargo tanks coming under Regulation 2 (2) of Annex I of the Convention (*)

— Diversa da quelle sopra indicate (*)
Ship other than any of the above (*)

(*) Cancellare le voci che non interessano
Delete as appropriate

SI CERTIFICA CHE:
THIS IS TO CERTIFY THAT:

1. La nave è stata visitata in accordo con la Regola 4 dell'Annesso I della "Convenzione", e
   The ship has been surveyed in accordance with Regulation 4 of Annex I of the "Convention", and
2. La visita ha dimostrato che la struttura, l'equipaggiamento, gli impianti, gli accessori, le sistemazioni ed i materiali della nave e le loro condizioni, sono sotto ogni aspetto soddisfacenti e la nave risponde alle prescrizioni applicabili dell'Annesso I della "Convenzione".
   The survey has shown that the structure, equipment, systems, fittings, arrangement and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

Il presente Certificato è valido fino
This Certificate is valid until

con l'obbligo delle visite previste dalla Regola 4 dell'Annesso I della "Convenzione"
Subjet to surveys in accordance with regulation 4 of Annex I of the "Convention"

Rilasciato a GENOVA
Issued at GENOA

Il
On

REGISTRO ITALIANO NAVALE

VIDIMAZIONI PER VISITE ANNUALI ED INTERMEDIE
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

'ERTIFICA che in seguito ad una visita prevista dalla Regola 4 dell'Annesso I della "Convenzione" la nave è stata ata rispondente alle prescrizioni applicabili della "Convenzione".
; IS TO CERTIFY that at a survey required by Regulation 4 of Annex I of the "Convention" the ship was found to comply with the relevant pro-ıs of the "Convention".

ITA ANNUALE
'UAL SURVEY

Firmato
Signed

Luogo
Place

Data
Date

ITA ANNUALE*/INTERMEDIA*
UAL/INTERMEDIATE* SURVEY*

Firmato
Signed

Luogo
Place

Data
Date

ITA ANNUALE*/INTERMEDIA*
'UAL/INTERMEDIATE* SURVEY*

Firmato
Signed

Luogo
Place

Data
Date

ITA ANNUALE
'UAL SURVEY

Firmato
Signed

Luogo
Place

Data
Date

---

ancellare la voce che non interessa
·lete as appropriate

Mod. n° 135 Pag. 1
Form

REGISTRO ITALIANO NAVALE

Supplemento al Certificato Internazionale per la Prevenzione dell'Inquinamento da olio minerale N°
Supplement to the International Oil Pollution Prevention (IOPP) Certificate

ELENCO DELLE SOLUZIONI COSTRUTTIVE ADOTTATE E DELLE APPARECCHIATURE INSTALLATE PER NAVI DIVERSE DA PETROLIERE
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS OTHER THAN OIL TANKERS

1 PARTICOLARI DELLA NAVE
PARTICULARS OF SHIP

1.1 Nome della nave ....
Name of ship

1.2 Nominativo internazionale ....
Distinctive number or letters

1.3 Porto di immatricolazione ....
Port of registry

1.4 Stazza lorda ....
Gross tonnage

1.5 Data di costruzione:
Date of build:

1.5.1 Data del contratto di costruzione ....
Date of building contract

1.5.2 Data di impostazione della chiglia o
data alla quale la nave si trovava ad uno stadio di costruzione corrispondente ....
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

1.5.3 Data della consegna ....
Date of delivery

1.6 Grande trasformazione (se applicabile):
Major conversion (if applicable):

1.6.1 Data del contratto di trasformazione ....
Date of conversion contract

1.6.2 Data in cui è stata iniziata la trasformazione ....
Date on which conversion was commenced

1.6.3 Data del completamento della trasformazione ....
Date of completion of conversion

1.7 Stato della nave:
Status of ship:

1.7.1 Nave nuova in accordo con la Regola 1 (6) ☐
New ship in accordance with Regulation 1 (6)

1.7.2 Nave esistente in accordo con la Regola 1 (7) ☐
Existing ship in accordance with Regulation 1 (7)

1.7.3 La nave è stata considerata "esistente" dall'Amministrazione in accordo con la Regola 1 (7) a causa di un imprevisto ritardo nella consegna ☐
The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1 (7) due to unforeseen delay in delivery

---

[X] Risposta affermativa
Affirmative answer

[–] Risposta negativa o non applicabile
Negative answer or not applicable

Mod. n° 135 *Form* Pag. 2

2 ATTREZZATURE PER IL CONTROLLO DELLE DISCARICHE DI OLIO DALLA SENTINA DI MACCHINA E DAI DEPOSITI PER IL COMBUSTIBILE LIQUIDO (REGOLE 10 e 16)
EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS (REGULATIONS 10 and 16)

2.1 Trasporto di acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido:
Carriage of ballast water in fuel oil tanks:

2.1.1 La nave in condizioni normali può trasportare acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido ☐
The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.1.2 La nave in condizioni normali non trasporta acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido ☐
The ship does not under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 Tipo di impianto di separazione/filtraggio installato:
Type of separating/filtering equipment fitted:

2.2.1 Apparecchiatura capace di produrre un effluente avente contenuto oleoso minore di 100 ppm ☐
Equipment capable of producing effluent with oil content less than 100 ppm

2.2.2 Apparecchiatura capace di produrre un effluente avente contenuto oleoso non superiore a 15 ppm ☐
Equipment capable of producing effluent with oil content not exceeding 15 ppm

2.3 Tipo di sistema di controllo:
Type of control system:

2.3.1 Apparecchiatura per la segnalazione ed il controllo delle scariche (Regola 16 (5)): ☐
Discharge monitoring and control system (Regulation 16 (5))

.1 con dispositivo automatico di arresto ☐
with automatic stopping device

.2 con dispositivo manuale di arresto ☐
with manual stopping device

2.3.2 Allarme a 15 ppm (Regola 16 (7)) ☐
15 ppm alarm (Regulation 16 (7))

2.3.3 Dispositivo automatico di arresto per lo scarico entro le aree speciali (Regola 10 (3) (b) (vi)) ☐
Automatic stopping device for discharges in special areas (Regulation 10 (3) (b) (vi))

2.3.4 Misuratore di contenuto oleoso (Risoluzione A. 444 (XI)) ☐
Oil content meter (Resolution A. 444 (XI))

.1 con dispositivo di registrazione ☐
with recording device

.2 senza dispositivo di registrazione ☐
without recording device

2.4 Specifiche di approvazione:
Approval standards:

2.4.1 L'impianto di separazione/filtraggio:
The separating/filtering equipment:

.1 è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ☐
has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)

.2 è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 233 (VII) ☐
has been approved in accordance with Resolution A. 233 (VII)

.3 è stato approvato sulla base di norme nazionali non basate sulle Risoluzioni A. 393 (X) o A. 233 (VII) ☐
has been approved in accordance with national standards not based upon Resolution A. 393 (X) or A. 233 (VII)

.4 non è stato approvato ☐
has not been approved

2.4.2 L'unità di processo è stata approvata sulla base della Risoluzione A. 444 (XI) ☐
The process unit has been approved in accordance with Resolution A. 444 (XI)

2.4.3 Il misuratore di contenuto oleoso è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ☐
The oil content meter has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)

2.5 La capacità massima del sistema è .... m^3/h
Maximum throughput of the system is

2.6 Applicazione:
Application:

2.6.1 In accordo con la Regola 16 (4), non è richiesto che la nave sia dotata delle suddette apparecchiature fino al 2 ottobre 1986 ☐
In accordance with Regulation 16 (4), the ship is not required to be fitted with the above equipment until 2 october 1986

Mod. n° 135 Pag. 3
Form

DEPOSITI PER RESIDUI OLEOSI (MORCHIE) — (REGOLA 17)
TANKS FOR OIL RESIDUES (SLUDGE) — (REGULATION 17)

3.1 La nave è dotata di depositi per residui oleosi aventi capacità totale di .... m^3 ☐
The ship is provided with oil residue (sludge) tanks with the total capacity of

3.2 Mezzi per l'esaurimento dei residui oleosi in aggiunta alle casse morchie .... ☐
Means for the disposal of oil residue in addition to the provision of sludge tanks

COLLEGAMENTO UNIFICATO PER LA DISCARICA (REGOLA 19)
STANDARD DISCHARGE CONNECTION (REGULATION 19)

4.1 La nave è dotata di una tubolatura per la discarica di residui della sentina di macchina alle stazioni di ricezione, provvista di un collegamento unificato in accordo con la Regola 19 ☐
The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in compliance with Regulation 19

ESENZIONI
EXEMPTION

5.1 Esenzioni dalle prescrizioni dei Capitoli II e III dell'Annesso I della "Convenzione" sono state autorizzate dall'Amministrazione in accordo con la Regola 2 (4) (a) relativamente alle voci elencate ai paragrafi .... di questo Elenco ☐
Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapter II and III of Annex I of the "Convention" in accordance with Regulation 2 (4) (a) on those items listed under paragraph(s) .... of this Record

EQUIVALENZE (REGOLA 3)
EQUIVALENTS (REGULATION 3)

6.1 Equivalenze sono state approvate dall'Amministrazione per quelle prescrizioni dell'Annesso I della "Convenzione" elencate ai paragrafi .... di questo Elenco ☐
Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I of the "Convention" listed under paragraph(s) .... of this Record

CERTIFICA che questo Elenco è veritiero sotto ogni suo aspetto.
IS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

asciato a Genova,
ed at Genoa,

REGISTRO ITALIANO NAVALE

Mod. n° 136 Pag. 1
Form

REGISTRO ITALIANO NAVALE

Supplemento al Certificato Internazionale per la Prevenzione dell'Inquinamento da olio minerale N°
Supplement to the International Oil Pollution Prevention (IOPP) Certificate

ELENCO DELLE SOLUZIONI COSTRUTTIVE ADOTTATE E DELLE APPARECCHIATURE INSTALLATE PER NAVI PETROLIERE
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR OIL TANKERS

1 PARTICOLARI DELLA NAVE
PARTICULARS OF SHIP

1.1 Nome della nave ....
Name of ship

1.2 Nominativo internazionale ....
Distinctive number or letters

1.3 Porto di immatricolazione ....
Port of registry

1.4 Stazza lorda ....
Gross tonnage

1.5 Volume delle cisterne del carico .... (m^3)
Carrying capacity of ship

1.6 Portata lorda della nave .... (t) (Regola 1 (22))
Deadweight of ship *(Regulation 1 (22))*

1.7 Lunghezza della nave .... (m) (Regola 1 (18))
Lenght of ship *(Regulation 1 (18))*

1.8 Data di costruzione:
Date of build:

1.8.1 Data del contratto di costruzione ....
Date of building contract

1.8.2 Data di impostazione della chiglia o data alla quale la nave si trova ad uno stadio di costruzione corrispondente ....
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

1.8.3 Data della consegna ....
Date of delivery

1.9 Grande trasformazione (se applicabile):
Major conversion (if applicable):

1.9.1 Data del contratto di trasformazione ....
Date of conversion contract

1.9.2 Data in cui è stata iniziata la trasformazione ....
Date on which conversion was commenced

1.9.3 Data del completamento della trasformazione ....
Date of completion of conversion

Mod. n° 136 Pag. 2
Form

1.10 Stato della nave:
Status of ship:

1.10.1 Nave nuova in accordo con la Regola 1 (6) ☐
New ship in accordance with Regulation 1 (6)

1.10.2 Nave esistente in accordo con la Regola 1 (7) ☐
Existing ship in accordance with Regulation 1 (7)

1.10.3 Nave petroliera nuova in accordo con la Regola 1 (26) ☐
New oil tanker in accordance with Regulation 1 (26)

1.10.4 Nave petroliera esistente in accordo con la Regola 1 (27) ☐
Existing oil tanker in accordance with Regulation 1 (27)

1.10.5 La nave è stata considerata "esistente" dall'Amministrazione in accordo con la Regola 1 (7) a causa di un imprevisto ritardo nella consegna ☐
The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1 (7) due to unforeseen delay in delivery

1.10.6 La nave è stata considerata "esistente" dall'Amministrazione in accordo con la Regola 1 (27) a causa di un imprevisto ritardo nella consegna ☐
The ship has been accepted by the Administration as an "existing oil tanker" under Regulation 1 (27) due to unforeseen delay in delivery

1.10.7 Non è richiesto che la nave soddisfi alle prescrizioni della Regola 24 a causa di un imprevisto ritardo della consegna ☐
The ship is not required to comply with the provisions of Regulation 24 due to unforeseen delay in delivery

1.11 Tipo di nave:
Type of ship:

1.11.1 Nave petroliera per greggio ☐
Crude oil tanker

1.11.2 Nave petroliera per prodotti raffinati ☐
Product carrier

1.11.3 Nave petroliera per greggio e prodotti raffinati ☐
Crude oil/product carrier

1.11.4 Nave per carico misto ☐
Combination carrier

1.11.5 Nave, diversa da petroliera, con cisterne del carico aventi la capacità indicata alla Regola 2 (2) dell'Annesso I della "Convenzione" ☐
Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under Regulation 2 (2) of Annex I of the "Convention"

1.11.6 Nave adibita al trasporto di prodotti di cui alla Regola 15 (7) ☐
Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in Regulation 15 (7)

1.11.7 La nave, pur essendo designata come "petroliera per greggio" che opera con COW, è anche designata come "petroliera per prodotti raffinati" che opera con CBT per la quale è stato rilasciato un Certificato IOPP a parte ☐
The ship, being designated as a "crude oil tanker" operating with COW, is also designated as a "product carrier" operating with CBT for which a separate IOPP Certificate has also been issued

1.11.8 La nave, pur essendo designata come "petroliera per prodotti raffinati" che opera con CBT, è anche designata come "petroliera per greggio" che opera con COW per la quale è stato rilasciato un Certificato IOPP a parte ☐
The ship, being designated as a "product carrier" operating with CBT, is also designated as a "crude oil tanker" operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued

1.11.9 Nave per trasporto prodotti chimici che trasporta olio minerale ☐
Chemical tanker carrying oil

[X] Risposta affermativa
Affirmative answer

[–] Risposta negativa o non applicabile
Negative answer or not applicable

Mod. n° 136 Pag. 3
Form

ATTREZZATURE PER IL CONTROLLO DELLE DISCARICHE DI OLIO DALLA SENTINA DI MACCHINA E DAI DEPOSITI PER IL COMBUSTIBILE LIQUIDO (REGOLE 10 e16)
EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS (REGULATIONS 10 and 16)

2.1 Trasporto di acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido
Carriage of ballast water in fuel oil tanks

2.1.1 La nave in condizioni normali può trasportare acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido ☐
The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.1.2 La nave in condizioni normali non trasporta acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido ☐
The ship does not under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 Tipo di impianto di separazione/filtraggio installato:
Type of separating/filtering equipment fitted:

2.2.1 Apparecchiatura capace di produrre un effluente avente contenuto oleoso minore di 100 ppm ☐
Equipment capable of producing effluent with oil content less than 100 ppm

2.2.2 Apparecchiatura capace di produrre un effluente avente contenuto oleoso non superiore a 15 ppm ☐
Equipment capable of producing effluent with oil content not exceeding 15 ppm

2.3 Tipo di sistema di controllo:
Type of control system:

2.3.1 Apparecchiatura per la segnalazione ed il controllo delle scariche (Regola 16 (5)): ☐
Discharge monitoring and control system (Regulation 16 (5))

.1 con dispositivo automatico di arresto ☐
with automatic stopping device

.2 con dispositivo manuale di arresto ☐
with manual stopping device

2.3.2 Allarme a 15 ppm (Regola 16 (7)) ☐
15 ppm alarm (Regulation 16 (7))

2.3.3 Dispositivo automatico di arresto per lo scarico entro le aree speciali (Regola 10 (3) (b) (vi)) ☐
Automatic stopping device for discharges in special areas (Regulation 10 (3) (b) (vi))

2.3.4 Misuratore di contenuto oleoso (Risoluzione A. 444 (XI)) ☐
Oil content meter (Resolution A. 444 (XI))

.1 con dispositivo di registrazione ☐
with recording device

.2 senza dispositivo di registrazione ☐
without recording device

2.4 Specifiche di approvazione:
Approval standards:

2.4.1 L'impianto di separazione/filtraggio:
The separating/filtering equipment:

.1 è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ☐
has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)

.2 è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 233 (VII) ☐
has been approved in accordance with Resolution A. 233 (VII)

.3 è stato approvato sulla base di norme nazionali non basate sulle Risoluzioni A. 393 (X) o A. 233 (VII) ☐
has been approved in accordance with national standards not based upon Resolution A. 393 (X) or A. 233 (VII)

.4 non è stato approvato ☐
has not been approved

2.4.2 L'unità di processo è stata approvata sulla base della Risoluzione A. 444 (XI) ☐
The process unit has been approved in accordance with Resolution A. 444 (XI)

2.4.3 Il misuratore di contenuto oleoso è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ☐
The oil content meter has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)

2.5 La capacità massima del sistema è .... m^3/h
Maximum throughput of the system is

2.6 Applicazione:
Application:

2.6.1 In accordo con la Regola 16 (4), non e richiesto che la nave sia dotata delle suddette apparecchiature fino al 2 ottobre 1986 ☐
In accordance with Regulation 16 (4), the ship is not required to be fitted with the above equipment until 2 october 1986

3 DEPOSITI PER RESIDUI OLEOSI (MORCHIE) — (REGOLA 17)
TANKS FOR OIL RESIDUES (SLUDGE) — (REGULATION 17)

3.1 La nave è dotata di depositi per residui oleosi aventi capacità totale di .... m^3 ☐
The ship is provided with oil residue (sludge) tanks with the total capacity of

3.2 Mezzi per l'esaurimento dei residui oleosi in aggiunta alle casse morchie ....
Means for the disposal of oil residue in addition to the provision of sludge tanks
.... ☐

4 COLLEGAMENTO UNIFICATO PER LA DISCARICA (REGOLA 19)
STANDARD DISCHARGE CONNECTION (REGULATION 19)

4.1 La nave è dotata di una tubolatura per la discarica di residui della sentina di macchina alle stazioni di ricezione, provvista di un collegamento unificato in accordo con la Regola 19 ☐
The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in compliance with Regulation 19

5 *COSTRUZIONE (REGOLE 13, 24 e 25)*
CONSTRUCTION (REGULATIONS 13, 24 and 25)

5.1 In accordo con quanto indicato alla Regola 13:
In accordance with the requirements of Regulation 13, the ship is:

5.1.1 È richiesto che la nave sia dotata di SBT, PL e COW ☐
Required to be provided with SBT, PL and COW

5.1.2 È richiesto che la nave sia dotata di SBT e PL ☐
Required to be provided with SBT and PL

5.1.3 È richiesto che la nave sia dotata di SBT ☐
Required to be provided with SBT

5.1.4 È richiesto che la nave sia dotata di SBT, CBT o COW ☐
Required to be provided with SBT, CBT or COW

5.1.5. È richiesto che la nave sia dotata di SBT o CBT ☐
Required to be provided with SBT or CBT

5.1.6 Non è richiesto che la nave soddisfi alle prescrizioni della Regola 13 ☐
Not required to comply with the requirements of Regulation 13

5.2 Cisterne di zavorra segregata (SBT)
Segregated ballast tanks (SBT)

5.2.1 La nave è dotata di SBT in accordo con la Regola 13 ☐
The ship is provided with SBT in compliance with Regulation 13

5.2.2 La nave è dotata di SBT sistemate in posizione protettiva (PL) in accordo con la Regola 13 E ☐
The ship is provided with SBT which are arranged in protective locations (PL) in compliance with Regulation 13 E

5.2.3 Le SBT sono disposte come segue:
SBT are distribued as follows:

CISTERNA *TANK*	VOLUME (m^3) *VOLUME*	CISTERNA *TANK*	VOLUME (m^3) *VOLUME*

Mod. n° 136 Pag. 5
Form

5.3 Cisterne di zavorra pulita (CBT)
Dedicated clean ballast tanks (CBT)

5.3.1 La nave è dotata di CBT in accordo con la Regola 13 A e può operare: ☐
The ship is provided with CBT in compliance with Regulation 13 A, and may operate:

.1 come una nave petroliera per prodotti raffinati ☐
as a product carrier

.2 come una nave petroliera per greggio fino al 2 ottobre 1984/86 ☐
as a crude oil tanker until 2 october 1984/86

5.3.2 La nave è stata fornita di un Manuale operativo per le cisterne dedicate a zavorra pulita, ☐
The ship has been supplied with a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual,

datato ....
which is dated

5.3.3 La nave ha un sistema di tubolature e pompe in comune per lo zavorramento delle CBT e per il maneggio del carico ☐
The ship has common piping and pump arrangements for ballasting the CBT and handling cargo oil

5.3.4 La nave ha un sistema di tubolature e pompe indipendente e separato per lo zavorramento delle CBT ☐
The ship has separate independent piping and pumping arrangements for ballasting the CBT

5.3.5 Le CBT sono disposte come segue:
CBT are distribued as follows:

CISTERNA *TANK*	VOLUME (m^3) *VOLUME*	CISTERNA *TANK*	VOLUME (m^3) *VOLUME*

5.4 Lavaggio con il crudo (COW)
Crude oil washing (COW)

5.4.1 La nave è dotata di un sistema COW in accordo con la Regola 13 B ☐
The ship is equipped with a COW system in compliance with Regulation 13 B

5.4.2 La nave è dotata di un sistema COW in accordo con la Regola 13 B eccetto che l'efficacia del sistema non e stata confermata come richiesto dalla Regola 13 (6) e dal paragrafo 4.2.10 delle specifiche COW (Risoluzione A. 446 (XI)) ☐
The ship is equipped with a COW system in compliance with Regulation 13 B except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with Regulation 13 (6) and paragraph 4.2.10 of the Revised COW specifications (Resolution A. 446 (XI)).

5.4.3 La nave è stata fornita di un Manuale Operativo e di Equipaggiamento per il lavaggio con il greggio, ☐
The ship has been supplied with a valid Crude Oil Washing Operations and Equipment Manual,

datato ....
which is dated

5.4.4 Pur essendo non richiesto, la nave è dotata di COW in accordo con gli aspetti concernenti la sicurezza delle specifiche COW (Risoluzione A. 446 (XI)) ☐
The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of Revised COW Specifications (Resolution A. 446 (XI))

5.5 Esenzione dalla Regola 13:
Exemption from Regulation 13:

5.5.1 La nave è adibita esclusivamente a servizio tra ....
The ship is solely engaged in trade between

....
in accordo con la Regola 13 C ed è quindi esentata dalle prescrizioni della Regola 13 ☐
in accordance with Regulation 13 C and is therefore exempted from the requirements of Regulation 13

5.5.2 La nave opera con speciali attrezzature di zavorra in accordo con la Regola 13 D ed è quindi esentata dalle prescrizioni della Regola 13 ☐
The ship is operating with special ballast arrangements in accordance with Regulation 13 D and therefore is exempted from the requirements of Regulation 13

5.6 Limitazione nella grandezza delle cisterne del carico e loro sistemazioni (Regola 24):
Limitation of size and arrangements of cargo tanks (Regulation 24):

5.6.1 È richiesto che la nave sia costruita in accordo con le prescrizioni della Regola 24 e risulta soddisfarle ☐
The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of Regulation 24

5.6.2 È richiesto che la nave sia costruita in accordo con le prescrizioni della Regola 24 (4) e risulta soddisfarle ☐
The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of Regulation 24 (4)

5.7 Compartimentazione e stabilità (Regola 25):
Subdivision and stability (Regulation 25):

5.7.1 È richiesto che la nave sia costruita in accordo con le prescrizioni della Regola 25 e risulta soddisfarle ☐
The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of Regulation 25

5.7.2 Le informazioni ed i dati indicati alla Regola 25 (5), in una forma approvata, sono stati forniti alla nave ☐
Information and data required under Regulation 25 (5) in an approved form have been supplied to the ship

6 RITENZIONE A BORDO DEGLI OLI MINERALI (REGOLA 15)
RETENTION OF OIL ON BOARD (REGULATION 15)

6.1 Impianto per la segnalazione ed il controllo delle scariche:
Oil discharge monitoring and control system:

6.1.1 La nave appartiene alla Categoria .... petroliera come definito nella Risoluzione A. 496 (XII) ☐
The ship comes under Category *oil tanker as defined in Resolution A. 496 (XII)*

6.1.2 L'impianto comprende:
The system comprises:

.1 una "control unit" (*) ☐
a control unit (*)

.2 una "computing unit" (*) ☐
a computing unit (*)

.3 una "calculating unit" (*) ☐
a calcolating unit (*)

6.1.3 L'impianto è dotato di:
The system is fitted with:

.1 "starting interlock" (*) ☐
a starting interlock (*)

.2 "automatic stopping device" (*) ☐
automatic stopping device (*)

6.1.4 Il misuratore di contenuto oleoso è approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ed è idoneo per:
The oil content meter is approved under the terms of Resolution A. 393 (X) suitable for:

.1 greggio ☐
crude oil

.2 prodotti neri ☐
black products

.3 prodotti bianchi ☐
white products

6.1.5 Il Comando di bordo è stato fornito di un Manuale Operativo relativo all'impianto per la segnalazione ed il controllo delle scariche ☐
The ship has been supplied with an operation manual for the oil discharge monitoring and control system

6.1.6 Non è richiesto che la nave sia dotata di un impianto per la segnalazione ed il controllo delle scariche, fino al 2 ottobre 1986 in accordo con la Regola 15 (1) ☐
The ship is not required to be fitted with an oil discharge monitoring an control system, until 2 october 1986 in accordance with Regulation 15 (1)

(*) Come definito nella Risoluzione A. 496 (XII)
As defined in Resolution A. 496 (XII)

6.2 Slop tanks
Slop tanks

6.2.1 La nave è dotata di .... apposita(e) slop tank(s) avente(i) la capacità totale di .... m³,
The ship is provided with *dedicated slop tank(s) with the total capacity of*

corrispondente al ....% della capacità di carico in accordo con:
which is of the oil carrying capacity, in accordance with:

.1 la Regola 15 (2) (c) ☐
Regulation 15 (2) (c)

.2 la Regola 15 (2) (c) (i) ☐
Regulation 15 (2) (c) (i)

.3 la Regola 15 (2) (c) (ii) ☐
Regulation 15 (2) (c) (ii)

.4 la Regola 15 (2) (c) (iii) ☐
Regulation 15 (2) (c) (iii)

6.2.2 Cisterne del carico sono state designate quali slop tanks ☐
Cargo tanks have been designated as slop tanks

6.2.3 Non è richiesto che la nave sia dotata di slop tank fino al 2 ottobre 1986 in accordo con la Regola 15 (1) ☐
The ship is not required to be provided with slop tank arrangements until 2 october 1986 in accordance with Regulation 15 (1)

6.3 Rivelatori di interfaccia olio/acqua
Oil/water interface detectors

6.3.1 La nave è dotata di rivelatori di interfaccia olio/acqua approvati sulla base della Risoluzione MEPC. 5 (XIII) ☐
The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms of Resolution MEPC. 5 (XIII)

6.4 Esenzioni dalla Regola 15
Exemption from Regulation 15

6.4.1 La nave è esentata dalle prescrizioni della Regola 15 (1), (2) e (3) in accordo con la Regola 15 (7) ☐
The ship is exempted from the requirements of Regulation 15 (1), (2) and (3) in accordance with Regulation 15 (7)

6.4.2 La nave è esentata dalle prescrizioni della Regola 15 (1), (2) e (3) in accordo con la Regola 2 (2) ☐
The ship is exempted from the requirements of Regulation 15 (1), (2) and (3) in accordance with Regulation 2 (2)

SISTEMAZIONI PER IL POMPAGGIO, PER LE TUBOLATURE E PER LA DISCARICA (REGOLA 18)
PUMPING, PIPING AND DISCHARGE ARRANGEMENTS (REGULATION 18)

7.1 Gli scarichi fuori bordo per la zavorra segregata sono posizionati:
The overboard discharge outlets for segregated ballast are located:

7.1.1 Sopra la linea di galleggiamento ☐
Above the waterline

7.1.2 Sotto la linea di galleggiamento ☐
Below the waterline

7.2 Gli scarichi fuori bordo, diversi dai collettori di discarica, per la zavorra pulita sono posizionati: (**)
The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for clean ballast are located:

7.2.1 Sopra la linea di galleggiamento ☐
Above the waterline

7.2.2 Sotto la linea di galleggiamento ☐
Below the waterline

7.3 Gli scarichi fuori bordo, diversi dai collettori di discarica, per la zavorra sporca sono posizionati: (**)
The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast are located:

7.3.1 Sopra la linea di galleggiamento ☐
Above the waterline

7.3.2 Sotto la linea di galleggiamento unitamente alla sistemazione per la parziale osservazione del flusso, in accordo con la Regola 18 (6) (e) ☐
Below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with Regulation 18 (6) (e)

7.3.3 Sotto la linea di galleggiamento ☐
Below the waterline

7.4 Discarica di olio minerale dalle pompe e linee per il carico (Regole 18 (4) e (5))
Discharge of oil from cargo pumps and oil lines (Regulation 18 (4) and (5))

7.4.1 Mezzi per il drenaggio di tutte le pompe e linee per il carico al completamento della discarica:
Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge:

.1 drenaggi in grado di essere convogliati ad una cisterna del carico o ad una slop tank ☐
drainings capable of being discharged to a cargo tank or slop tank

.2 per lo scarico a terra è prevista una speciale linea di piccolo diametro ☐
for discharge ashore a special small diameter line is provided

---

Sono indicati solo gli scarichi fuori bordo che sono controllati
Only those outlets which are monitored are indicated

Mod. n° 136 Pag. 8
Form

8 SISTEMAZIONI EQUIVALENTI PER NAVI PER TRASPORTO PRODOTTI CHIMICI CHE TRASPORTANO OLIO MINERALE
EQUIVALENT ARRANGEMENTS FOR CHEMICAL TANKERS CARRYING OIL

8.1 Quali sistemazioni equivalenti per il trasporto di olio minerale da parte di una nave per trasporto prodotti chimici, la nave è dotata delle seguenti attrezzature in alternativa alle slop tanks (paragrafo 6.2 suddetto) ed ai rivelatori di interfaccia olio/acqua (paragrafo 6.3 suddetto):
As equivalent arrangements for the carriage of oil by a chemical tanker, the ship is fitted with the following equipment in lieu of slop tanks (paragraph 6.2 above) and oil/water interface detectors (paragraph 6.3 above)

8.1.1 Separatore di acque oleose in grado di produrre un effluente con contenuto oleoso minore di 100 ppm, avente una capacità di .... m^3/h ☐
Oily-water separating equipment capable of producing effluent with oil content less than 100 ppm, with the capacity of

8.1.2 Una cassa/cisterna di raccolta avente un volume di .... m^3 ☐
A holding tank with the capacity of

8.1.3 Una cisterna per la raccolta delle acque di lavaggio che è: ☐
a tank for collecting tank washings which is:

.1 appositamente adibita ☐
a dedicated tank

.2 una cisterna del carico designata quale cisterna per la raccolta ☐
a cargo tank designated as a collecting tank

8.1.4 Una pompa, permanentemente installata, per lo scarico fuori bordo di effluente contenente olio proveniente dal separatore di acque oleose ☐
A permanently installed transfer pump for overboard discharge of effluent containing oil through the oil-water separating equipment

8.2 Il separatore di acque oleose è stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ed è idoneo per l'intero campo dei prodotti dell'Annesso I ☐
The oily water separating equipment has been approved under the terms of Resolutions A. 393 (X) and is suitable for the full range of Annex I products

8.3 La nave è in possesso di un Certificato di idoneità per il trasporto di prodotti chimici alla rinfusa, in corso di regolare validità ☐
The ship holds a valid "Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemical in Bulk"

9 ESENZIONI
EXEMPTION

9.1 Esenzioni dalle prescrizioni dei Capitoli II e III dell'Annesso I della "Convenzione" sono state autorizzate dall'Amministrazione in accordo con la Regola 2 (4) (a) relativamente alle voci elencate ai paragrafi .... di questo Elenco ☐
Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapter II and III of Annex I of the "Convention" in accordance with Regulation 2 (4) (a) on those items listed under paragraph(s) .... of this Record

10 EQUIVALENZE (REGOLA 3)
EQUIVALENTS (REGULATION 3)

10.1 Equivalenze sono state approvate dall'Amministrazione per quelle prescrizioni dell'Annesso I della "Convenzione" elencate ai paragrafi .... di questo Elenco ☐
Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I of the "Convention" listed under paragraph(s) .... of this Record

SI CERTIFICA che questo Elenco è veritiero sotto ogni suo aspetto.
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Rilasciato a Genova,
Issued at Genoa,

Il ....
On

REGISTRO ITALIANO NAVALE

....

(2091)

ERNESTO LUPO, *direttore*

DINO EGIDIO MARTINA, *redattore*
FRANCESCO NOCITA, *vice redattore*

(6651143/9) Roma - Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato - S.